

## PERSONAL INFORMATIONS

## Francesca Reale



 Via Giuseppe Garibaldi 14/i, 45010, Villadose (Ro)

 +39 349 7560480

 [francescareale88@gmail.com](mailto:francescareale88@gmail.com)

Partita IVA: 01551620295

Sex Female | Date of birth 1988/03/01 | Nationality Italian

## PREFERRED JOB

Freelance Translator (Japanese<>Italian; English>Italian; English>Japanese)

## QUALIFICATION

Master Degree in Languages and Civilisation of Asia and Mediterranean Africa (specialisation in Japanese language and culture)

## WORK EXPERIENCE

June 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

Injestar , Japan

▪ Translations (Japanese<>Italian); Subtitling; Transcriptions of video from Japanese to Japanese

**Activities or field** Translations, Subtitling and Transcriptions

June 2017 – current

### Freelance Translator (English>Italian; English>Japanese)

Honyaku USA Inc., USA

▪ Translations (English>Japanese; English>Italian);

**Activities or field** Translations

June 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

Honyakusha Translate , Japan

▪ Translations (Japanese<>Italian);

**Activities or field** Translations

May 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

翻訳サービスJOHO, Japan

▪ Translations (Japanese<>Italian); proofreading;

**Activities or field** Translations and proofreading

February 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

F2F Translations Team, Italy

- Translations (Japanese<>Italian); transcriptions;

**Activities or field** Translations and transcriptions

February 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

Cross Language Tsujimoto, Japan

- Translations (Japanese<>Italian)

**Activities or field** Translations

February 2017 – current

### Freelance Translator (Japanese<>Italian)

Interbiz, Japan

- Translations (Japanese<>Italian)

**Activities or field** Translations

17 November 2016 – current

### Freelance Translator and Interpreter (Japanese<>Italian)

Worldhese, China

- Translations and interpretation (Japanese<>Italian)

**Activities or field** Translations and escort interpretation

11-12 November 2016

### Managment of Ca' Foscari University's Stand during the "Study Fair" at Italian Institute of Culture

Italian Istitute of Culture, Tokyo, Japan

- PR with japanese people who were interested in Italiy, and italian culture and language; escort interpretation (Japanese <> Italian).

**Activities or field** PR and escort interpretation

01 November 2016 – current

### Freelance Translator (Japanese>Italian; English>Italian)

Trans-Pro., Tokyo, Japan

- Translations (Japanese>Italian)

**Activities or field** Translations

17 October 2016 – current

### Freelance Translator and Interpreter (Japanese<>Italian)

EDJ International, Tokyo, Japan

- Translations and interpretation (Japanese<>Italian)

**Activities or field** Translations and escort interpretation

01 February – 31 May 2016

### Teacher of Japanese

Babylon, Vicolo Ciro Menotti 4 c/o Circolo Alberto Marvelli, Rovigo, Italy

- Teacher of Japanese in this private school.

**Activities or field** Teaching

29 June - 30 September 2015

### Internship

Wine Couseling s.s.r.l., Via Riccati 34, Treviso, Italy

- Intern in charge of japanese market (smart working).

**Activities or field** E-Commerce

November 2013 – September 2014

### Waitress

Italian Restaurant “Raby”, Tokyo, Japan

- Waitres in this restaurant.

Activities or field Waitress

November 2013 – February 2014

### Teaching Assistant

Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo, Japan

- Teaching Assistant during Italian lesson at this university.

Activities or field Teaching

## EDUCATION AND TRAINING

September 2016 – current (until July 2017)

### Study Exchange Program (Scholarship established from Keio University and Italian Institute of Cultere in Tokyo)

Keio University, Tokyo, Japan

- Research activities and study of Japanese language.

September 2011 – March 2015

### Master Degree in Languages and Civilisation of Asia and Mediterranean Africa (110/110 with first-class honours)

Ca' Foscari University of Venice, Dorsoduro, 3246, 30123, Venezia, Italy

- Japanese language, literary and artistic culture, cultural studies.

September 2013 – September 2014

### Study Exchange Program “Overseas”

Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo, Japan

- Study of Japanese language, Japanese language teaching.

March 2010 – June 2010

### Study Exchange Program

Kyoto Bunka Nihongo Gakko (language school), Kyoto, Japan

- Study of Japanese language and culture.

September 2007 – March 2011

### Bachelor Degree in Languages and Culture of East Asia (104/110)

Ca' Foscari University of Venice, Dorsoduro, 3246, 30123, Venezia, Italy

- Japanese language, literary and artistic culture, cultural studies.

September 2002 – June 2007

### High School Leaving Qualifications (85/100)

“C. Roccati” Institute, Rovigo, Italy

- Study of core subject and also psychology, pedagogy and sociology.

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue

Italian

Other languages	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Japanese	C1	C1	C1	C1	C1
	Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N2				
English	B1	B1	B1	B1	B1
	Language English Course attended and concluded with good grade (B1 Level) at Ca' Foscari University				
French	A2	B1	A2	A2	A2

**Communication skills** Good sense of community, adaptability, good communication skills;  
Skills gained through my experience in Boys and Girls Scout Movement (from 1997), and as coordinator of sociocultural activities (for 6 years).

**Organisational / managerial skills** Leadership (currently Scout leader), sense of organisation (logistic experience gained during scout activities), good aptitude for management of project and team;  
Skills gained through my experience in Boys and Girls Scout Movement.

**Job-related skills** Good command of translation (Japanese<->Italian) in many field;  
Good command of commercial and business terminology;  
Good command of teaching method.  
Skills gained through my experience as freelance translator, during internship and Japanese lessons.

**Digital competence** Good command of CAT instrument (OmegaT);  
Good command of Office suite (Word, Excel, PowerPoint);  
Good command of programmes as Microsoft Movie Maker, Windows Media Player, VLC Media Player;  
Skills gained through my experience in Boys and Girls Scout Movement, during free time, and during exchange study program overseas.

**Other skills** Good knowledge of First Aid (BLSD);  
Good competence in education, Trekking, Alpinism, Pioneering;  
Good skill to adapt myself to accidents, good self-esteem, and good sense of duty;  
Good skill about singing and guitar;  
Skills gained through my experience in Boys and Girls Scout Movement, during school.

**Driving licence** B

## ADDITIONAL INFORMATION

**Publications** "La riconquista della quotidianità dopo un disastro. Riflessioni dal mondo cinematografico, letterario e architettonico", Degree Thesis, Venice, March 2015

**Memberships** Member of Scout AGESCI (Villadose)

**Personal Data** I authorize the use of my personal data pursuant to Legislative Decree 30 June 2003 n. 196 "Code concerning the protection of personal data".

Firma  
*Francesca Reale*